

INTERNATIONAL
STANDARD

ISO
10254

NORME
INTERNATIONALE

First edition
Première édition
1995-02-01

Air cargo and ground equipment — Vocabulary

Fret aérien et matériel au sol associé — Vocabulaire

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

ISO 10254:1995

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/5598f6f-c511-412a-b381-579979d72375/iso-10254-1995>



Reference number
Numéro de référence
ISO 10254:1995(E/F)

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

International Standard ISO 10254 was prepared by Technical Committee ISO/TC 20, *Aircraft and space vehicles*, Subcommittee SC 9, *Air cargo and ground equipment*.

Annex A of this International Standard is for information only.

© ISO 1995

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher. / Droits de reproduction réservés. Sauf prescription différente, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

International Organization for Standardization
Case postale 56 • CH-1211 Genève 20 • Switzerland

Printed in Switzerland / Imprimé en Suisse

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 10254 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 20, *Aéronautique et espace*, sous-comité SC 9, *Chargement et équipement au sol*.

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/5598f6f-c511-412a-b381-579979d72375/iso->

L'annexe A de la présente Norme internationale est donnée uniquement à titre d'information.

iTeh STANDARD PREVIEW

This page intentionally left blank
(standards.iteh.ai)

ISO 10254:1995

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/5598f6ff-e511-412a-b381-579979d72375/iso-10254-1995>

Air cargo and ground equipment — Vocabulary

Fret aérien et matériel au sol associé — Vocabulaire

Scope

This International Standard defines terms relating to air cargo and associated ground equipment.

NOTE — The term “weight” is used throughout this International Standard, instead of the correct technical term “mass”, in order to conform to current commercial usage.

Domaine d'application

La présente Norme internationale définit les termes concernant le fret aérien et le matériel au sol associé.

NOTE — Dans la partie anglaise de la présente Norme internationale, le terme «weight» (poids) est utilisé au lieu du terme techniquement correct «mass» (masse), pour se conformer à l'usage commercial courant.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

Definitions

1
air cargo goods

any property carried or to be carried in an aircraft, other than mail

2
aircraft container

completely enclosed unit load device which interfaces directly with the aircraft cargo handling and restraint system

NOTE — See aircraft unit load device.

3
aircraft envelope

envelope
inside profile of the cross section portion of an aircraft

Définitions

1
fret aérien marchandise

tout bien autre que du courrier, transporté ou destiné à être transporté dans un aéronef

2
conteneur avion

unité de charge entièrement fermée qui assure une interface directe avec le système de manutention et de retenue de fret de l'aéronef

NOTE — Voir unité de charge.

3
gabarit intérieur de l'aéronef

gabarit intérieur
profil interne de la section transversale d'un aéronef

4**aircraft pallet**

pallet

unit load device consisting of a flat platform with flat undersurface of standard dimensions on which goods are assembled and secured before being loaded as a unit on to the aircraft and which interfaces directly with the aircraft handling and restraint system

NOTE — See aircraft unit load device.

5**aircraft pallet net**

net

webbing or rope net for restraining load on to an aircraft pallet

NOTES

- 1 It may also be used in conjunction with an igloo.
- 2 See aircraft unit load device.

6**aircraft unit load device**

assembly of components comprising one of either an aircraft pallet and pallet net, an aircraft pallet and pallet net over an igloo, or an aircraft container

NOTE — The purpose of the unit is to enable individual pieces of cargo to be assembled into a standard-sized unit to facilitate rapid loading on to aircraft having compatible handling and restraint systems which interface directly with the unit.

7**airworthiness certification**

document to show that an item complies with all the airworthiness requirements related to its use as laid down by the regulatory authorities for the country in which the aircraft is registered and on which the item is to be used

8**all-cargo aircraft**

aircraft used solely for the carriage of air cargo

9**ancillary equipment**

jigs, dollies, templates and any like equipment used to build up a palletized load or to convey an aircraft unit load device outside an aircraft

4**palette pour le fret aérien**

palette

unité de charge comprenant une plate-forme plate à surface inférieure plane de dimensions standards sur laquelle la marchandise est regroupée et retenue avant d'être chargée comme unité dans l'aéronef, et qui assure une interface directe avec le système de manutention et de retenue de l'aéronef

NOTE — Voir unité de charge pour le fret aérien.

5**filet de palette pour le fret aérien**

filet

filet en sangles ou en corde pour retenir une charge sur une palette pour le fret aérien

NOTES

- 1 Il peut également être utilisé en conjonction avec un igloo.
- 2 Voir unité de charge pour le fret aérien.

6**unité de charge pour le fret aérien**

ensemble de composants comprenant une palette et un filet de palette pour le fret aérien, une palette et un filet de palette recouvrant un igloo pour le fret aérien, ou un conteneur avion

NOTE — Le but de l'unité est de permettre de regrouper des pièces individuelles de fret dans une unité de taille normalisée pour faciliter le chargement rapide dans un aéronef équipé de systèmes de manutention et de retenue compatibles qui servent d'interface directe avec l'unité.

7**certificat de navigabilité**

document pour montrer qu'un article est conforme à toutes les exigences de navigabilité associées à son utilisation stipulées par les autorités réglementaires pour le pays dans lequel l'aéronef est enregistré et dans lequel l'article va être utilisé

8**aéronef-cargo**

aéronef utilisé uniquement pour le transport de fret aérien

9**équipement complémentaire**

gabarits, chariots, bâtis et tout matériel similaire utilisé pour constituer une charge sur palette ou pour transporter une unité de charge pour le fret aérien à l'extérieur de l'aéronef

| | |
|---|--|
| <p>10 athwartships direction across the aircraft</p> | <p>10 en travers situé perpendiculairement à l'axe longitudinal de l'aéronef</p> |
| <p>11 baggage personal property or other articles transported in connection with passengers</p> | <p>11 bagage bien personnel ou tout autre article transporté en relation avec les passagers</p> |
| <p>12 ball mat horizontal surface consisting of freely rotating balls located in housings and protruding above surrounding surfaces, and used to enable omnidirectional movement of units passing over it</p> | <p>12 plateau à billes surface horizontale composée de billes pivotant librement dans leurs logements et dépassant des surfaces environnantes, utilisée pour permettre un mouvement omnidirectionnel des unités qui passent dessus</p> |
| <p>13 base bottom component of a unit load device</p> | <p>13 base composant inférieur d'une unité de charge pour le fret aérien</p> |
| <p>14 bay subdivision of a unitized compartment, i.e. unit load device position</p> | <p>14 travée sous-division d'un compartiment conteneurisé, c'est-à-dire un emplacement pour unité de charge</p> |
| <p>15 belly lower portion of an aircraft</p> | <p>15 compartiment ventral partie inférieure de l'aéronef</p> |
| <p>16 belly hold division of the lower portion of an aircraft</p> | <p>16 soute du compartiment ventral division de la partie inférieure de l'aéronef</p> |
| <p>17 belt loader vehicle-mounted powered belt conveyor with adjustable angle of elevation to convey baggage and cargo to the ground transfer vehicle from the aircraft hold, and <i>vice versa</i></p> | <p>17 convoyeur à bande convoyeur motorisé monté sur un véhicule avec un angle d'élévation réglable pour transporter des bagages et le fret du véhicule de transfert au sol vers la soute de l'aéronef, et vice versa</p> |
| <p>18 bulk cargo cargo loaded as loose pieces into aircraft compartments</p> | <p>18 fret en vrac fret chargé dans les compartiments de l'aéronef comme articles libres</p> |
| <p>19 bin device for the containment of baggage cargo or mail</p> | <p>19 bac dispositif qui contient des bagages, du fret ou du courrier</p> |

- 20**
car rack
structural assembly purposely designed for the support and restraint of one or more cars to an aircraft pallet
- 21**
cargo hold hold pit
space within an aircraft used for the carriage of baggage, cargo or mail, either as bulk loaded items or in ULDs
- 22**
carriage transportation
movement of goods by air or by other means
- 23**
casters
upturned wheels which are offset mounted from a vertical spindle, used to support ULDs and to enable omnidirectional movement of ULDs
NOTE — They are similar in purpose to ball mats.
- 24**
centreline
hypothetical vertical or horizontal line passing through the middle of the cross section of an aircraft or unit
- 25**
certification
approval by an appropriate authority that a component or item of equipment meets the required performance
- 26**
clearance
space between the unit and the aircraft to enable it to be stowed in the aircraft without receiving or inflicting damage
- 27**
collapsible container
unit capable of being disassembled to enable empty units to be stacked on or in one unit
- 20**
porte-voitures
ensemble structural conçu pour soutenir et retenir une ou plusieurs voiture(s) sur une palette pour fret aérien
- 21**
soute
espace dans un aéronef utilisé pour le transport de bagages, de fret ou de courrier chargés en vrac ou en unités de charge
- 22**
acheminement transport
déplacement de marchandises par air ou par d'autres moyens
- 23**
roulettes de manutention
roues inversées montées en porte-à-faux par rapport à leur axe vertical, utilisées pour soutenir les unités de charge et pour permettre un mouvement omnidirectionnel des unités de charge
NOTE — Leur utilisation est similaire aux plateaux à billes.
- 24**
axe longitudinal
ligne verticale ou horizontale hypothétique qui passe par le centre de la section transversale d'un aéronef ou d'une unité
- 25**
certification
homologation par une autorité appropriée déclarant qu'un composant ou article d'équipement satisfait aux exigences de performance prescrites
- 26**
marge
espace entre l'unité et l'aéronef pour permettre à la première d'être arrimée dans l'aéronef sans subir ou infliger de dommages
- 27**
conteneur démontable
unité capable d'être démontée pour permettre aux unités vides d'être empilées sur ou dans une autre unité

28**combination aircraft
combi**

type of aircraft with a configuration able to carry both passengers and cargo on the main deck

29**compartment**

space designated within a hold, which may be subdivided into bays, for ULD positions or for bulk loading

30**compression test**

test performed on a unit or element by the application of external forces of a crushing or collapsing nature

31**container/pallet loader**

self-powered vehicle having a prime purpose of lifting and lowering ULDs to the ground transport vehicle bed height from the aircraft loading deck level, and *vice versa*

NOTE — The bed of the loader is equipped with a conveyor system to enable ULDs to be transferred to and from the loader.

32**contour**

cross section of a particular mass, container or igloo

33**contoured**

(unit load device) shaped with a close fit to suit the aircraft envelope and to utilize the maximum space available

34**convertible aircraft**

aircraft type which can be converted from an all-passenger to an all-cargo carrying aircraft or *vice versa*

35**corner fittings**

structural fittings at the corners of intermodal containers to facilitate the handling and securing of such units during surface transportation

28**aéronef «combiné»**

type d'aéronef dont la configuration permet de transporter à la fois des passagers et du fret au pont principal

29**compartment**

espace désigné dans une soute qui peut être subdivisé en travées pour contenir des unités de charge ou pour chargement en vrac

30**essai de compression**

essai effectué sur une unité ou un élément par l'application de forces externes de nature écrasante ou écroulante

31**chargeur de conteneurs/palettes**

véhicule automoteur ayant pour but principal de lever et descendre les unités de charge de la hauteur de la plate-forme du véhicule de transport au sol au niveau du pont de chargement de l'aéronef, et *vice versa*

NOTE — La plate-forme du chargeur est équipée d'un système de convoyage permettant aux unités de charge d'être transférées vers le ou depuis le chargeur.

32**contour**

section transversale d'une masse particulière, d'un conteneur ou d'un igloo

33**contouré**

(unité de charge) modelé pour suivre étroitement le contour du gabarit intérieur de l'aéronef et pour utiliser l'espace maximal disponible

34**aéronef convertible**

type d'aéronef qui peut être converti d'un aéronef porteur de passagers à un aéronef-cargo ou *vice versa*

35**ferrures de coin**

dispositifs structuraux situés aux coins des conteneurs intermodaux, facilitant la manutention et l'immobilisation de telles unités pendant leur transport en surface

- 36**
corner post
vertical post located at the corner of an intermodal container, integral with the corner fittings and connecting the roof and floor structures
- 37**
constant section
internal contour of an aircraft measured in a plane perpendicular to the aircraft length and excluding any tapered section of the fuselage
- 38**
cube utilization
use of available volume in an aircraft
- 39**
deck
structural floor level
{aircraft having one floor only} main deck
- 40**
deck
structural floor level
{aircraft having more than one floor} one of the levels
NOTE — These different floor levels are referred to as lower deck, main deck and upper deck starting from bottom to top.
- 41**
deflection
change in shape of a unit or element resulting from the application of forces
- 42**
delamination
separation of the layers of bonded materials or bonded structural elements
- 43**
density
mass divided by volume
- 44**
design gross weight
ULD design gross weight
maximum mass on which the structural design of a container is based
- 45**
design load
ULD design load
static load which a container is designed to withstand, derived by multiplication of the design gross weight by the appropriate design load factor
- 36**
montant d'angle
élément vertical situé au coin d'un conteneur intermodal, faisant partie intégrante des ferrures de coin et joignant les structures de toit à celles de plancher
- 37**
section constante
contour interne d'un aéronef mesuré dans un plan perpendiculaire à la longueur de l'aéronef en excluant toute section évolutive du fuselage
- 38**
utilisation volumétrique
utilisation du volume disponible dans un aéronef
- 39**
pont
niveau de la structure du plancher
{aéronefs ayant un seul plancher} pont principal
- 40**
pont
niveau de la structure du plancher
{aéronefs ayant plus d'un niveau} un des niveaux
NOTE — Les différents niveaux sont appelés pont inférieur, pont principal et pont supérieur, en allant du bas vers le haut.
- 41**
flexion
changement dans la forme d'une unité ou d'un élément dû à l'application de forces
- 42**
délamination
séparation des couches de matériaux ou d'éléments de structure collés
- 43**
masse volumique
quotient de la masse par le volume
- 44**
masse brute nominale
masse maximale sur laquelle la conception des structures du conteneur est fondée
- 45**
charge nominale
charge statique pour laquelle le conteneur est conçu et qui est déterminée en multipliant la masse brute nominale par le facteur de charge nominale approprié

| | |
|---|---|
| 46 design load factor ULD design load factor multiplying factor to take into account manufacturing and environmental variations | 46 facteur de charge nominale facteur de multiplication pour tenir compte des variations dans la fabrication et de l'environnement |
| 47 disposable (unit load device) intended to be used once | 47 jetable (unité de charge) destinée à être utilisée une seule fois |
| 48 distortion permanent deformation of a unit load device or component thereof beyond its original shape | 48 déformation déformation rémanente d'une unité de charge ou d'un composant au-delà de sa forme d'origine |
| 49 dolly platform-type towed vehicle equipped with rollers, casters or ball mat, used to accept discharge and handle unit load devices on the ground | 49 chariot à rouleaux véhicule remorqué, de type à plate-forme, équipé de rouleaux, de roulettes ou de billes, utilisé pour débarquer et manier les unités de charge au sol |
| 50 dynamic load test tests to verify the capability of the unit to withstand the impacts and mobile forces imposed during ground handling and stowing in the aircraft | 50 essai de charge dynamique ensemble d'essais pour vérifier la capacité de l'unité à supporter les chocs et les forces mobiles imposées pendant leur manutention au sol et leur mise en place dans l'aéronef |
| 51 edge rail outer frame on the base of a unit load device | 51 rail de bordure cadre externe sur la base d'une unité de charge |
| 52 external dimensions extreme outside measurements, including any handles or other protrusions, on a unit load device | 52 dimensions externes dimensions extérieures hors tout d'une unité de charge, y compris les poignées ou autres protubérances |
| 53 external volume amount of space a unit load device occupies in an aircraft, calculated upon the external dimensions of the unit | 53 volume externe espace qu'une unité de charge occupe dans un aéronef, calculé à partir des dimensions externes de l'unité |